چوزی اور ہزارپا

Høne og Tusenbein

Winny Asara
Magriet Brink
Samrina Sana

urdu / bokmål

nivå 3

(uten bilder)

چوزی اور ہزار پا دوست تھے۔ لیکن وہ ہمیشہ ایک دوسرے سے مقابلہ کرتے تھے۔ ایک دن اُن دونوں نے فیصلہ کیا کہ اُن کے درمیان ایک فٹ بال کا مقابلہ ہو گا تاکہ پتہ چل سکے کہ کون بہترین کھلاڑی ہے۔

. . .

Høne og Tusenbein var venner. Men de likte alltid å konkurrere. En dag spilte de fotball for å se hvem som var den beste spilleren.

وہ فٹ بال کے میدان میں گئے اور کھیل شروع کیا۔ چوزی بہت
تیز تھی۔ لیکن ہزارپا اُس سے بھی تیز تھا۔ چوزی نے گیند کو لات
مار کے دور پھینکا، لیکن ہزارپا نے اُس سے بھی زیادہ دور
پھینکا۔ چوزی کافی بدمزاج ہونے لگی۔

. . .

De dro til fotballbanen og startet kampen. Høne var rask, men Tusenbein var raskere. Høne sparket langt, men Tusenbein sparket lengre. Høne ble surere og surere.

اُنہوں نے فیصلہ کیا کہ وہ جرمانے کی باری لیں گے۔ پہلی بار میں ہزارپا گول کیپر بنا۔ چوزی نے ایک گول کیا پھر چوزی کی باری تھی کہ وہ گول روکے۔

. . .

De bestemte seg for å ha en straffekonkurranse. Først var Tusenbein keeper. Høne skåret bare ett mål. Så var det Hønes tur til å forsvare målet.

ہزارپا نے گیند کو لات ماری اور گول کیا۔ ہزارپا نے گیند کو گھومایا اور گول کیا۔ ہزارپا نے گیند سر سے گزارا اور گول کیا۔ ہزارپا نے پانچ گول کیے۔

. . .

Tusenbein sparket ballen og skåret. Tusenbein driblet ballen og skåret. Tusenbein headet ballen og skåret. Fem mål skåret Tusenbein.

چوزی غصے میں تھی وہ بری طرح سے ہاری تھی۔ ہزار پا ہنسنا
شروع ہو گیا کیونکہ اُس کی دوست نے بہت ہنگامہ کیا تھا۔

. . .

Høne ble sint fordi hun tapte. Hun var en veldig dårlig taper. Tusenbein begynte å le av vennen som lagde så mye oppstyr.

چوزی بہت ناراض تھی کہ اُس نے اپنی چونچ کھولی اور ہزارپا کو نگل گئی۔

. . .

Høne var så sint at hun åpnet nebbet og slukte Tusenbein.

جیسے چوزی گھر کی طرف جا رہی تھی وہ ہزارپا کی ماں سے ملی۔
ہزارپا کی ماں نے پوچھا کیا تم نے میرے بچے کو دیکھا ہے؟
چوزی نے کچھ نہیں کہا۔ ہزارپا کی ماں بہت پریشان تھی۔

. . .

Da Høne gikk hjemover, møtte hun Mor Tusenbein. “Har du sett barnet mitt?” spurte Mor Tusenbein. Høne sa ikke noe. Mor Tusenbein ble urolig.

ہزارپا کی ماں نے ایک چھوٹی سی آواز سنی میری مدد کرو ماں! روتی ہوئی آواز آئی۔ ہزارپا کی ماں نے ادھر اُدھر دیکھا اور غور سے سُنا۔ آواز چوزی کے اندر سے آرہی تھی۔

. . .

Så hørte Mor Tusenbein en svak stemme: “Mamma, hjelp meg!” Mor Tusenbein så seg rundt og lyttet spent. Lyden kom fra inni høna.

ہزارپا کی ماں چلائی، اپنی خاص طاقتیں استعمال کرو میرے بچے۔
ہزارپا بہت تیز بدبو اور گندہ ذائقہ بنا سکتے ہیں۔ چوزی نے بیمار
محسوس کیا۔

. . .

Mor Tusenbein ropte: “Bruk det trikset du kan, barnet mitt!” Tusenbein kan lage en dårlig lukt og en sånn fæl smak. Høne kjente at hun ble dårlig.

چوزی نے ڈکار لیا اور تھوکا۔ پھر وہ چھینکی اور کھانسی۔ ہزار پا بہت گندہ تھا!

. . .

Høne kastet opp. Og svelget og spyttet. Så nøs og hostet hun. Og kastet opp. Tusenbeinet var ufyselig.

چوزی تب تک کھانسی جب تک اُس نے ہزارپا کو اپنے پیٹ
سے باہر نہ نکال دیا۔ ہزارپا کی ماں اور اُس کا بچہ دونوں ایک درخت
پر رینگتے ہوئے چڑھے اور چھپ گئے۔

. . .

Høne hostet til hun kastet opp tusenbeinet som var i magen. Mor Tusenbein og barnet hennes klatret opp i et tre for å gjemme seg.

اُس وقت سے چوزے اور ہزار پا دشمن ہیں۔

. . .

Siden den gang har høner og tusenbein vært fiender.

Barnebøker for Norge

barneboker.no

چوزی اور ہزارپا

Høne og Tusenbein

Skrevet av: Winny Asara
Illustret av: Magriet Brink
Oversatt av: Samrina Sana (ur), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.